

# ŽELEZNORUDSKO

Šumava / Böhmerwald



## Jezera a další vody / Seen und Gewässer

<b>Jezera / Seen</b>	8 Schwellhäusl**	15 Svarožná**	24 Slatinný**
1 Černé jezero***	MM Talsperre Frauenau**	<b>Mokřady / Sümpfe</b>	25 Gr. Deffernik**
2 Čertovo jezero***	<b>Vodopády / Wasserfälle</b>	16 Úhlavský luh**	26 Jezerní II**
3 Jezero Laka***	9 Bílá strž***	17 Pod Brčálníkem**	27 Prášilský**
MM Prášilské jezero***	10 Steinbachfälle**	18 Šmauzy**	MM – mimo výřez mapy
4 Kleiner Arbersee***	11 Hölzbachgespreng**	19 Suché studánky**	** – nelze vyneschat
5 Großer Arbersee**	MM Rířibloch***	<b>Potoky / Bäche</b>	* – stojí za návštěvu
MM Roklanské***	<b>Řeky / Flüsse</b>	20 Zelenský*	* – zajímavé místo
<b>Nádrže / Stauseen</b>	12 Pramen Řezný**	21 Bílý***	MM außerhalb des Ausschnitts
6 Nýrská přehrada**	13 Pramen Úhlavský**	22 Jezerní I**	*** – ist nicht auszulassen
7 Nádrž pod Černým jez.*	14 Křemelná***	23 Grádelský***	** – ist sehenswert
			* – interessanter Ort

## ŘEKY A POTOKY NA ŽELEZNORUDSKU / QUELLGEBIETE DER FLÜSSE

Chloubou Šumavy jsou rašeliniště, která jsou zejména v oblasti šumavských Plání. Na Železnorudsku jsou spíše mokřady. Nejrozsáhlejším mokřadem na je Prameníště pod hřebem Pancíře, zahrnující i známé Šmauzy. Pod Pancířem pramení tři řeky. Řezná pokračuje přes Železnou Rudu do Dunaje, Úhlava, teče do Plzně, pod Brčálníkem vytváří nehlubší údolí na Šumavě. Křemelná je třetí říčkou, vytvářející od soutoku s Vydrou u Čeňkovic Pily Otavu. Křemelná i Úhlava jsou v povodí Severního moře, Řezná pak Černého moře.



Šmauzy

Großer Regen

Slatinný potok

Der umfangreichste von Sümpfe ist das Quellgebiet unterhalb des Bergkammes Panzer, das auch die bekannte Ansiedlung Šmauzy mit der ehemaligen Glashütte einschließt. Unterhalb des Panzers quellen drei Flüsse – der Fluss Řezná/Regen, der über Železná Rudu weiter in die Donau fließt, der Fluss Úhlava, der bis nach Pilsen fließt und unterhalb von Brčálník das tiefste Tal im Böhmerwald bildet und ein Stück weiter – hinter der Gemeinde Hamry den Stausee in Nýrso speist. Es ist die Trinkwasserquelle für ganz Pilsen. Křemelná ist das dritte Flüsschen, das zusammen mit Vydra bei Čeňkova Pila den Fluss Otava bildet. Křemelná sowie Úhlava befinden sich im Sammelgebiet der Nordsee, Řezná / Regen im Sammelgebiet des Schwarzen Meeres.

Pozn: zkratka M. značí umístění objektu v mapě / Bezeichnung in der Karte, vzdálenost v km udává zpravidla vzdálenost od centra Železné Rudy / die Angabe in Km bedeutet Entfernung von Zentrum der Stadt Železná Rudu. Foto na titulní straně / Foto auf der Titelseite: jezero Laka.  
Pro město Železná Rudu vydalo v r. 2008 nakladatelství Kletr Plzeň, email: kletr@kletr.cz  
Ausgegeben durch den Verlag Kletr für die Stadt Železná Rudu im J. 2008.  
Texty/Texte: nakladatelství Kletr. Foto: Alexandr Vacek, Václav Chabr, Jan Kavale, Václav Šebelík, Gemeinde Bayerisch Eisenstein, Filip Cubr, Ladislav Řežáb a archiv Kletr. Tisk/Druck: Typos, tiskařské závody s.r.o. Plzeň  
Bylo vydáno za finanční spoluúčasti Plzeňského kraje, odboru cestovního ruchu.  
Ausgegeben unter Mitbeteiligung des Bezirks Pilsen, der Abteilung für Fremdenverkehr.





Černé jezero

### ŠUMAVSKÁ LEDOVCOVÁ JEZERA / GLETSCHERSEEN IM BÖHMERWALD

Pět šumavských ledovcových jezer, jediných v České republice a tři další jezera v Bavorském lese patří k nejnávštěvovanějším místům na obou stranách hranice. Z Železné Rudy je do 20 km dostupných pět jezer. Kromě níže zmíněných ještě **Kleiner Arbersee (M4)** a **Großer Arbersee (M5)** a jen o něco dále ještě **jezero Prášilské** (mimo mapu). Černé jezero společně s Čertovým vytváří 150 ha velkou národní přírodní rezervaci, jež slouží k ochraně ledovcových karů jezer, vzácné fauny i flóry, jejich lesních porostů a vegetace.

Die fünf Gletscherseen im Böhmerwald, die einzigen in der Tschechischen Republik, sowie die drei weiteren Seen im Bayerischen Wald gehören zu den meist besuchten Stellen zu beiden Grenzseiten. Fünf von ihnen sind von Železná Ruda aus erreichbar und befinden sich in einer Entfernung von max. 20 km. Der See Černé jezero und der See Čertovo jezero bilden ein 150 ha großes Naturschutzgebiet, das zum Schutz von Gletscherkarren der Seen, der wertvollen Fauna und Flora, des Waldbestandes und der Vegetation dient.

**Černé jezero (M1)**, 5 km + 3,5 km

Rozlohou 18,43 ha je největším ledovcovým jezerem na Šumavě a v Bavorském lese. Jezero leží 1008 m n. m., jeho maximální hloubka je 40 m. Patří do povodí Severního moře. V jezeře se vyskytují pět jezer. Kromě níže zmíněných ještě **Kleiner Arbersee (M4)** a **Großer Arbersee (M5)** a jen o něco dále ještě **jezero Prášilské** (mimo mapu). Černé jezero společně s Čertovým vytváří 150 ha velkou národní přírodní rezervaci, jež slouží k ochraně ledovcových karů jezer, vzácné fauny i flóry, jejich lesních porostů a vegetace.

Černé jezero (Schwarzer See) ist mit seiner Fläche von 18,43 ha der größte Gletschersee im Böhmerwald und im Bayerischen Wald. Er liegt 1008 m ü.d.M. und seine Maximaltiefe beträgt 40 m. Zu seinem Bewuchs gehört vor allem das See-Brachsenkraut und der Schmalblättrige Igelkolben. An der gegen Norden exponierten Seewand gibt es arktisch-alpine Pflanzen. Im See leben seltene Wirbellosenarten. Die Spitze der mehr als 300 m hohen Seewand ist der höchste Gipfel (1343 m) im Gebiet Železná Ruda. Merkwürdig ist die Hydrozentrale, die ihr Ausgleichswerk tief im Tal des Flusses Úhlava hat und mit dem See mittels einer 2 km langen Rohrleitung mit 280m Fallhöhe verbunden ist.



Prášilské jezero



Kleiner Arbersee



Großer Arbersee



Čertovo jezero

**Čertovo jezero (M2)**, 3 km + 3 km

Rozlohou 10,33 ha je druhým největším šumavským jezerem. Leží v nadmořské výšce 1030 m a jeho maximální hloubka je 37 m. Jezerní stěna není tak výrazná jako u jezera Černého. Obě jezera se nacházejí poměrně blízko u sebe, a přece je rozděluje hlavní evropské rozvodí procházející přes sedlo Rozvodí, zvané také Roudná.

Čertovo jezero (Teufelssee) ist mit seiner Fläche von 10,33 ha der zweitgrößte See des Böhmerwaldes. Er liegt in einer Seehöhe von 1030 m und seine Maximaltiefe beträgt 37 m. Seine Karwand ist nicht so markant wie die des Schwarzen Sees. Obwohl sich beide Seen in unmittelbarer Nachbarschaft befinden, teilt sie die europäische Wasserscheide, die über Roudná führt.

**Jezero Laka (M3)**, foto na titulu / Foto auf der Titelseite, 9 km + 5 km

Nejvyšší položené jezero, rozlohou 2,53 ha je nejmenší z ledovcových jezer. Jeho maximální hloubka je 3,9 m. Romantickou atmosféru doplňují plavoucí rašelinné ostrůvky nepatrně se pohybující po hladině. Ledovcový kar má netypické pozvolné stěny. Vody jezera se využívalo k pohonu strojů (brusů) ve sklárnách v Hůrce a Staré Hůrce.

Laka ist der höchstgelegene See, mit seiner Fläche (2,53 ha) aber der kleinste von allen Gletscherseen im Böhmerwald und im Bayerischen Wald. Seine Maximaltiefe beträgt 3,9 m. Sein romantisches Aussehen ergänzen die viel bestaunten „schwimmenden Filzinseln“, die sich kaum sichtbar auf der Wasseroberfläche bewegen. Der Gletscherkar hat untypische allmählich abfallende Wände. Das Seewasser wurde zum Antrieb von Schleifmaschinen in den Glashütten in Nová und Stará Hůrka ausgenutzt.

### BÍLÁ STRŽ A DALŠÍ VODOPÁDY / BÍLÁ STRŽ UND ANDERE WASSERFÄLLE

**Bílá strž** 10 km + 6 km (M9, foto na zadní straně) je nejvyšší, 7 m vysoký šumavský vodopád, nachází se v údolí Bílého potoka v nadmořské výšce 940 m, národní přírodní rezervace. V Bavorsku za hranicí jsou vodopády na svazích Falkensteinu (**Steinbachfälle**, M10, z druhé strany hory **Hölbachgespreng** M11) a za Velkým Javorem **vodopád Riřloch** (mimo mapu).

Der Wasserfall Bílá strž ist der höchste von ihnen (7 m), befindet sich im Tal des Baches Bílý potok in einer Seehöhe von 940 m. (Nationales Naturschutzgebiet). In Bayern gibt es Steinbachfälle an den Hängen des Berges Falkenstein. Hinter dem Großen Arber befindet sich die Schlucht Riřloch mit Wasserfällen.



Grádelský potok



Riřloch



Steinbachfälle



Královský hvozd



Černé jezero



Nyrská přehrada



Vodopád Bílá strž

### Železnorudsko – jezera a další vody Železná Ruda und Umgebung – Seen und Gewässer



**Informační  
turistické centrum  
města Železná Ruda**  
Javorská 154,  
340 04 Železná Ruda,  
Czech Republic  
Tel./fax:  
+420 376 397 033

